

La lettre du CIEP

Centre international d'études pédagogiques

Le CIEP : acteur de la coopération avec le Maroc

Le CIEP intervient en appui aux réformes du système éducatif conduites par les autorités marocaines à la fois dans un cadre bilatéral et multilatéral.



Le premier jumelage institutionnel formalisé entre le Maroc et l'Union européenne dans le secteur de l'éducation vient d'être lancé à Rabat le 28 septembre 2011. Il sera porté par le CIEP, le ministère français de l'Enseignement supérieur et de la recherche et le ministère espagnol de la Science et de l'innovation. Prévu sur une durée de 24 mois (2011-2013), il est destiné au renforcement de la gouvernance du système national de la recherche marocain et vise à développer ses interactions avec l'espace européen de la recherche.

En matière d'enseignement des sciences, le CIEP vient de remporter un appel d'offres lancé par les autorités marocaines ayant pour objet la « réalisation d'une étude sur l'état de l'enseignement des sciences et technologies et l'orientation vers ces filières » dans le cadre du programme d'urgence 2009-2012. A partir de novembre 2011 et pour un an, dix experts marocains et français seront mobilisés (didacticiens, enseignants-chercheurs, économistes, sociologues, spécialistes de l'orientation scolaire et spécialistes de l'évaluation). La restitution des résultats de l'étude se fera à l'occasion d'une réunion nationale de réflexion. Ses recommandations devront compléter et améliorer les mesures initiales arrêtées dans le cadre du Programme d'urgence, et contribuer à la définition opérationnelle d'une stratégie nationale de développement de l'enseignement des sciences et technologies.

Dans le domaine de l'assurance qualité, le Maroc est impliqué dans le projet Tempus régional AqiUmed (Renforcement de l'Assurance Qualité Interne dans des Universités de la Méditerranée, 2010-2012), rassemblant 10 universités maghrébines dont 3 marocaines (Oujda, Kénitra et Tétouan-Tanger). Celui-ci a atteint un premier objectif déterminant pour la suite de sa mise en œuvre : les 10 partenaires se sont en effet entendus sur un référentiel d'auto-évaluation commun à l'occasion d'un séminaire réunissant l'ensemble des acteurs à l'École normale supérieure d'enseignement technologique (ENSET) d'Oran en septembre dernier. Sur la base de ce référentiel commun, les universités vont réaliser désormais leurs auto-évaluations.

Le pays s'est en outre engagé dans une profonde réforme de l'enseignement des langues étrangères pour améliorer le niveau de compétence des étudiants. Les universités ont ainsi adopté des diplômes étrangers afin de certifier les compétences langagières des candidats en fin de licence et de master. Pour le français, le DELF et le DALF ont été retenus, soit quelque 3 000 candidats dans les prochaines années. En outre, depuis septembre 2011, tous les étudiants inscrits dans une démarche de mobilité vers la France se présentent aux épreuves du TCF ou du DELF, ce qui devrait également entraîner une augmentation annuelle de l'ordre de 3 000 candidats. Le Maroc a été par ailleurs le premier pays à expérimenter le DELF Prim en 2008.

PAGE 2
44^{ÈME} SESSION
DE L'UNIVERSITÉ D'ÉTÉ
DU BELC

PAGE 3
KAZAKHSTAN :
SIGNATURE D'UN ACCORD
DE COOPÉRATION
ENTRE LE CIEP ET
L'INSTITUT PÉDAGOGIQUE
D'ÉTAT DE SEMEÏ

PAGE 4
PLAISIR ET
ENNUI À L'ÉCOLE
(N°57, RIES)

N° 30 NOVEMBRE 2011

Fin du projet « Pôle de référence pour l'enseignement du français » (PREF)

À l'occasion du séminaire final du PREF, M. Yahya Gormati dresse le bilan de ses années à la tête du projet (2009-2011). En 2007 le Maroc s'est engagé dans ce projet financé par le ministère des Affaires étrangères et européennes visant à l'amélioration de l'enseignement du français en trois axes : appui à la formation initiale (révision des curricula), appui à la formation continue (production de contenus) et ouverture de trois centres de ressources. Très vite, les objectifs se sont enrichis : formation de formateurs, d'inspecteurs d'accueil, création de 18 modules de formation, réalisation de guides pédagogiques. Ce projet a notamment permis la mise en œuvre d'un bilan de compétences pour 1 000 enseignants du primaire et du collège, une première au Maroc. Actuellement réalisé dans trois académies, il devrait être étendu à l'ensemble du territoire et une partie des expérimentations proposée dans d'autres disciplines. Celui-ci se poursuivra avec le soutien de l'Ambassade de France à Rabat, et serait, dans ses suites, davantage tourné vers les élèves.

Certifications en FLE

- 56 917 candidats marocains au TCF depuis 2004
- 17 821 lauréats du DELF-DALF depuis 2005
- 178 examinateurs-correcteurs et 64 formateurs formés au DELF-DALF entre 2009 et 2011



44^e session de l'Université d'été du BELC

En juillet 2011, la 44^e session de l'Université d'été – BELC, *les métiers du français dans le monde*, a rassemblé 332 praticiens, universitaires, professionnels de l'enseignement/apprentissage du français (langue étrangère, langue seconde ou sur objectifs spécifiques), professionnels de la coopération linguistique et décideurs d'horizons géographiques, linguistiques et professionnels de 82 pays.

Le BELC continue à approfondir son potentiel d'innovation et ses ressources au service d'une politique de formation répondant aux évolutions du français langue étrangère dans ses dimensions professionnelles (les nouveaux métiers de la coopération internationale par exemple), disciplinaires ou méthodologiques (langue seconde en

France, enseignement dans des aires culturelles spécifiques, intégration des nouvelles technologies à l'enseignement des langues, évaluation certificative, enseignement de disciplines non linguistiques ou sur objectifs spécifiques). L'édition 2011 a confirmé que cette rencontre est désormais le premier rendez-

vous des professionnels de l'enseignement du FLE sur le territoire français.

Étayée par un partenariat solide entre le CIEP, le ministère des Affaires étrangères et européennes, l'Institut français,

ÉGIDE, le CNOUS, l'Université de Nantes et le CROUS de Nantes Pays de la Loire ainsi que par une équipe d'encadrement efficace et attentive, elle reste une expérience intense, favorisant la rencontre de participants riches d'horizons professionnels et culturels variés.

Le BELC : 332 professionnels et décideurs de 82 pays

Le Test de connaissance du français sur ordinateur

Depuis 2006, le CIEP propose à ses centres agréés la passation du Test de connaissance du français (TCF) sur ordinateur. Dès janvier 2012, il

offrira un support plus complet et plus ergonomique avec le déploiement d'une nouvelle application. Développée et expérimentée depuis plus d'un an dans des centres pilotes, celle-



ci vient d'être déployée en France et à l'étranger dans les centres déjà équipés de la précédente version. Outre ses nombreux avantages (rapidité des procédures, économies sur les frais d'envoi du matériel de test et confort d'un support moderne), cette nouvelle génération constitue une avancée dans l'offre des tests et certifications de français en donnant la possibilité aux candidats de se présenter à l'épreuve d'expression écrite sur

ordinateur. C'est ainsi l'ensemble des déclinaisons du TCF (TCF généraliste, TCF Québec et TCF DAP) qui sont aujourd'hui disponibles en version numérique, également adaptée aux candidats en situation de handicap auditif. Rapide et facile d'installation et d'utilisation, il représente une option intéressante pour les centres désireux d'offrir des supports de passation variés et adaptés aux nouvelles exigences des candidats.

Création d'une fédération européenne des associations de professeurs de langues

Née d'une étude de faisabilité intitulée REAL, conduite par le CIEP de 2006 à 2007 avec le soutien de 138 associations, la fédération européenne des associations de professeurs de langues voit le jour dans le cadre d'un projet également coordonné par le CIEP de 2009 à 2011 afin d'appuyer la diversité linguistique et de constituer un relais de communication avec la Commission européenne.

Une par une, les étapes nécessaires à sa réalisation ont été franchies : fondation d'une entité légale, mise en œuvre d'un site Internet collaboratif pouvant accueillir des conte-

nus dans les 23 langues officielles de l'UE, organisation de séminaires à Iasi, Augsburg, Madrid et Grenoble, lesquels ont réuni plus de 200 cadres et membres d'associations d'enseignants.

Aujourd'hui, le projet touche à sa fin, en même temps que le réseau qu'il a bâti prend son essor. Un séminaire de clôture du projet et de lancement de la fédération vient de se tenir à Sèvres en présence de 70 responsables d'associations représentant plus de 20 pays. 36 ans après la création de la FIFP, 1^{er} réseau mondial d'acteurs de l'enseignement du français, le CIEP

inscrit son action dans la promotion du plurilinguisme en Europe. L'objectif était de revenir sur le chemin parcouru pour se tourner vers l'avenir. Les intervenants (associations, formateurs, chercheurs, autorités éducatives nationales et européennes) ont illustré de quelle manière les associations d'enseignants de langues peuvent aujourd'hui s'exprimer, se développer, jeter de nouveaux ponts et élargir leur base d'adhérents dans un contexte européen.

Pour plus d'informations sur REAL ou adhérer au réseau :

www.real-association.eu/fr

Convention de partenariat CIEP/ Institut français

M. Xavier Darcos, président de l'Institut français, et M. François Perret, directeur du CIEP ont signé le 26 septembre 2011 une convention de partenariat. Ils s'engagent à mettre en œuvre des actions de coopération en matière de certifications, de formation en présence et à distance des enseignants du réseau culturel français à l'étranger et de formation des personnels chargés des missions de coopération linguistique. Le CIEP pourra également être sollicité pour améliorer les pratiques et les contenus pédagogiques dans le domaine de l'enseignement de la langue. Elle prévoit enfin l'organisation conjointe de séminaires, de colloques ou d'opérations de promotion du français.

États généraux de la promotion du français dans le monde

Le directeur du CIEP et son adjoint ont été invités à intervenir lors de deux tables-rondes « Quels instruments pour la politique du français ? » et « Trente ans de politique publique au service de la diffusion et de la promotion de la langue française dans le monde : bilan et perspectives » dans le cadre de ces états généraux organisés par le ministère des Affaires étrangères et européennes qui se sont tenus à Paris les 19 et 20 octobre 2011.

2^e Congrès européen de la FIFP

Le directeur adjoint du CIEP s'est rendu à Prague du 8 au 10 septembre 2011 pour le Congrès de la Fédération internationale des professeurs de français où il a prononcé une conférence en semi-plénière sur le thème « Le déclin de l'enseignement du français en Europe centrale est-il réversible ? »

www.ciep.fr/actu/docs/conference-prague-2011.pdf



Mexique, ministère de l'Éducation publique.

Mexique : professionnalisation des chefs d'établissement

Depuis 2007, à la demande de l'Ambassade de France et du ministère de l'Éducation du Mexique, le CIEP accueille chaque année un groupe de 10 directeurs d'établissements secondaires, afin de découvrir le rôle de chef d'établissement dans le dispositif éducatif français : gestion et pilotage, mise en place d'indicateurs de performance, projet d'établissement, etc. Suite à plusieurs visites de l'État de Nuevo León, l'université UANL a manifesté son intérêt pour un programme de formation pour 32 directeurs sur 8 mois au Mexique et en France avec le concours d'experts du ministère de l'Éducation nationale. À travers cette première sollicitation d'une institution privée de renom, le CIEP pourra faire valoir un champ d'expertise qui a déjà fait ses preuves (Chili, Brésil) et démultiplier ce type d'opérations afin d'apporter son appui à la professionnalisation des personnels de direction.

Séminaires des assistants Comenius

Depuis trois ans, l'Agence Europe Éducation Formation France confie au CIEP les séminaires d'accueil ou de pré-départ des assistants Comenius de l'agence. Appelés à intervenir dans des établissements étrangers des premier et second degrés des pays éligibles au programme européen Comenius, quelque 120 assistants sont concernés cette année. Cette rencontre propose conseils pratiques et administratifs, outils pédagogiques destinés à développer une approche interculturelle, dont la présentation des sites *Françparler*, *Emilangues* ou *Primlangues*, ainsi qu'une initiation à l'utilisation de la plateforme européenne *eTwinning* (mobilité et échanges virtuels).



Kazakhstan, signature de l'accord avec le CIEP.



Liban, American university à Beyrouth.

Kazakhstan : signature d'un accord de coopération entre le CIEP et l'Institut pédagogique d'État de Semeï

Une délégation du CIEP a été accueillie à l'Institut pédagogique d'État de Semeï (SSPI) au Kazakhstan le 11 octobre 2011. Cette visite s'inscrivait dans le cadre du développement des activités de formation des cadres de l'éducation étrangers qui est au cœur des actions que le CIEP conduit depuis son origine. Suite à une table ronde à laquelle participaient les représentants de la direction de l'Institut et les doyens des facultés du SSPI, le professeur Meir G. Yeskendirov, recteur de l'Institut, a signé officiellement l'accord de coopération entre le SSPI et le CIEP, dans le cadre de la mise en œuvre du processus de Bologne. Il porte sur la promotion et la mise en place de programmes éducatifs et de projets de coopération communs, l'amélioration des pratiques professionnelles des enseignants et des étudiants des deux parties à travers la réalisation de projets et de programmes éducatifs communs

Former les cadres de l'éducation étrangers au Kazakhstan

(tout en facilitant l'entente et la compréhension interculturelle), la contribution au développement d'une formation initiale et continue de haute qualité dans les domaines prioritaires de la République du Kazakhstan, l'organisation de formations de courte durée traduites en langue russe, et enfin l'organisation de conférences et de séminaires.

Cette première rencontre a été l'occasion de visiter des établissements scolaires et d'échanger avec les personnels de direction sur les thèmes prioritaires de la politique de développement de la région de Semeï qui portent sur la formation des chefs d'établissement et en particulier sur la définition et la mise en œuvre des projets d'établissements. Le recteur Meir G. Yeskendirov a annoncé sa visite à Sèvres en décembre 2011 accompagné de Mme Naila Tulebayeva, directrice de la faculté de formation des maîtres. Les premières formations devraient se dérouler au printemps 2012.

Liban : projet Tempus de création d'une agence libanaise de l'assurance qualité

Le CIEP participe au pilotage de ce programme, porté par l'Université de Balamand qui assure aussi la logistique du projet. L'objectif général est de contribuer à la mise en place d'une agence d'évaluation nationale pour l'enseignement supérieur au Liban. Il s'agit également de mettre au point un

modèle de garantie externe de la qualité comprenant des références et des procédures utilisables à la fois pour la reddition de compte et pour l'amélioration continue de la qualité ainsi que des procédures pour la sélection des experts. Lancé en octobre 2011, il prévoit 24 mois d'activités qui associeront 13

partenaires libanais (universités, ministère, associations) à 7 partenaires européens (établissements français, belge et espagnol d'enseignement supérieur, agences d'évaluation françaises et agence nationale espagnole). La *Lebanese American University* est observateur dans le projet.

Projet QALEP : expérimentation sur l'auto-évaluation en lycée professionnel

Le CIEP coordonne la mise en œuvre de ce projet dans le cadre du programme Leonardo da Vinci. Conformément aux recommandations de la Commission européenne, ce projet de transfert d'innovation s'appuie sur les principes définis par le Cadre européen de référence pour l'assurance de la qualité dans l'enseignement et la formation professionnels (EFP) et met en place des échanges d'expériences avec des partenaires européens (Autriche, Hongrie et

Roumanie) sur les instruments existants ou en cours d'élaboration visant à garantir la qualité en matière d'EFP dans leurs pays. D'une durée de deux ans, il cherchera à comparer et à diffuser les bonnes pratiques en matière d'auto-évaluation. En France, les Inspections générales de l'Éducation nationale et de l'administration de l'Éducation nationale et de la recherche, la Direction générale de l'enseignement scolaire, l'École supérieure de l'Éducation

nationale et le CIEP coordonneront QALEP. Un guide méthodologique de l'auto-évaluation sera élaboré et une expérimentation conduite dans 12 lycées des métiers de trois académies. À son terme, le projet doit permettre à chaque partenaire européen de décider de voies possibles d'amélioration de sa démarche qualité en vertu des principes du processus de Copenhague et dans le respect des cadres nationaux d'éducation et de formation.

N° 57 Plaisir et ennui à l'école

Dans sa livraison de septembre, la *Revue internationale d'éducation de Sèvres* réunit des enseignants, des philosophes, des écrivains, des psychanalystes et des sociologues d'une dizaine de pays (Angleterre, Brésil, États-Unis, France, Inde, Portugal, Norvège, Sénégal, OCDE) pour interroger, à partir d'un questionnement sur le plaisir et l'ennui à l'école, ce qu'on attend de l'école.

D'un pays à un autre, que disent les discours « officiels » du plaisir d'aller à l'école et d'y étudier ? Enquête, témoignages ou littérature : qu'en disent les élèves, les professeurs, les

chefs d'établissement, les parents ? L'opposent-ils à l'ennui ? Concrètement, quelle est l'atmosphère, quelles sont les pratiques pédagogiques dans les classes, ou les établissements ?

L'enquête serait infinie. L'invitation faite à ces contributeurs accueille une réjouissante diversité et recueille d'étonnantes convergences, dégageant ainsi quelques traits contemporains d'un dispositif séculaire mondialisé nommé École.

La presse écrite s'est largement faite l'écho de ce débat : *AEF*, *Le Monde*, « un dossier approfondi et subtil » *Le Figaro*, « Un numéro passionnant » *Direct Matin*, etc. Avec l'intervention de Laurence Cornu, coordinatrice de ce numéro, celui-ci s'est poursuivi sur les ondes de *France Info* et de *France Inter*, qui est revenu sur le « lien très clair entre plaisir d'apprendre et réussite scolaire ». Les sites spécialisés se sont également saisis de la question (*Café pédagogique*, *Tout Educ*, *Vousnousils* pour qui cela relève d'une « problématique éducative majeure à travers plusieurs pays »). Cet intérêt manifeste démontre que le plaisir à l'école est bien un enjeu de société tant pour les enfants, pour leurs enseignants que pour leurs parents, dont les blogs affiliés, à l'image de *Nous les papas*, ont poursuivi en ligne cette discussion.



REVUE INTERNATIONALE D'ÉDUCATION DE SÈVRES

ISBN : 978-2-85420-592-3
Prix : 13,90 €
Commande : éditions
Didier : 01 44 41 31 31
contact@editions-didier.fr

À paraître en janvier 2012, le numéro 58 sur le thème « les ONG et l'éducation », coordonné par Sandra Barlet (GRET), avec Jean-Pierre Jarousse (professeur à l'Université de Bretagne).

DANS L'AGENDA DU CIEP

SÉMINAIRES

- Séminaire national des correspondants académiques du programme d'échange d'assistants (60 participants). La DGESCO, l'IGEN, le CNDP et l'OFII sont invités au CIEP les 17-18 novembre 2011.
- Séminaire d'accueil des assistants Comenius au CIEP le 24 novembre 2011.

FORMATIONS

- FORLANG 2011 réunit 35 enseignants, inspecteurs, formateurs et responsables de centres de formation de 20 pays européens du domaine des langues étrangères au CIEP du 28 novembre

au 2 décembre. Thème : approche européenne de l'enseignement des langues (politique linguistique, outils, bonnes pratiques).

VISITES D'ÉTUDES

- CIEP : visite d'étude CONALEP du Mexique, formation de formateurs en électronique automobile, du 10 au 18 décembre 2011.

ACCUEIL DE DÉLÉGATIONS

- Danemark : à la demande de l'Ambassade de France à Copenhague, les 9-10 novembre 2011. Thème : le rôle des établissements d'enseignement supérieur

et des universitaires dans la société.

- Singapour : à la demande de l'Ambassade de France à Singapour, avec le soutien du National Arts Council (NAC), du 20 au 26 novembre 2011. Thème : l'enseignement artistique.
- Norvège : à la demande de l'Ambassade de Norvège à Paris, 22 novembre 2011. Thème : l'enseignement professionnel en France.

SALONS

- Rencontres CampusFrance, Paris, 2-4 novembre 2011. Le CIEP présente ses activités dans le domaine

des certifications en français langue étrangère et de la reconnaissance des diplômes.

- Colloque de l'Association pour le développement des méthodologies d'évaluation en éducation (ADMEE), Québec, 17-18 novembre 2011. Thème : « Le jugement professionnel et la prise de décision dans les pratiques évaluatives ». Atelier du CIEP sur « Les procédures de sélection des items de réception et des sujets de production du TCF et des examens DELF-DALF ».
- 6^e Forum européen de l'assurance qualité,

Anvers, 17-19 novembre 2011. Thème : « Qualité et confiance au cœur de ce que nous faisons ». Le CIEP dispose d'un stand pour promouvoir son expertise en matière d'assurance qualité (projets européens et formations).

- États généraux des alliances françaises d'Amérique latine et de la Caraïbe, Rio de Janeiro, 28-30 novembre 2011. Stand CIEP et intervention sur le thème : « Les certifications en français langue étrangère du ministère de l'Éducation nationale : des outils qui se sont adaptés aux besoins des publics ».

DERNIÈRES PARUTIONS

Bibliographies

Enseigner le français dans les sections bilingues : spécificités méthodologiques et implications pédagogiques

- Recension des documents sur les savoirs linguistiques, l'analyse de discours, le discours

scientifique et le discours professionnel dans le cadre du séminaire qui s'est tenu au CIEP du 31 octobre au 3 novembre 2011. La partie centrale concerne l'enseignement bilingue/plurilingue et l'enseignement d'une discipline non linguistique avec l'exemple des sections européennes

et orientales en France. Une sélection de sites complète l'ensemble.

ciep.fr/bibliographie/bibliographie_enseignement-bilingue-langue-francaise.pdf

Le Courriel européen des langues n°22

- Lettre d'information de l'actualité des langues en Europe, consacré pour ce

numéro à l'enseignement des langues dans les établissements de la Mission laïque française

- Liste mensuelle des nouvelles publications
- Le site du CIEP recense les publications

consultables au Centre de ressources et d'ingénierie documentaires concernant les systèmes éducatifs étrangers et français, les politiques linguistiques et la didactique des langues, ainsi que l'enseignement du FLE.

ciep.fr/selection/2011/octobre/index.php